

Den här sidan har genererats genom maskinöversättning [Länk]. Maskinöversättningar kan innehålla fel som riskerar att minska tydligheten och exaktheten. Ombudsmannen frånsäger sig allt ansvar för eventuella avvikelser. För den mest tillförlitliga informationen och rättssäkerheten hänvisas till källversionen i engelska via länken ovan. För mer information, se vår [språk- och översättningspolicy](#) [Länk].

Beslut i ärende 640/2011/AN - Europeiska kommissionens språkpolicy för offentliga samråd

Beslut

Ärende 640/2011/AN - **Undersökning inledd den 14/04/2011** - **Rekommendation beträffande 24/11/2011** - **Beslut den 04/10/2012** - **Berörda institutioner** Europeiska kommissionen (Kritisk anmärkning) |

Den klagande, en spansk jurist, har vänt sig till Europeiska ombudsmannen med klagomålet att Europeiska kommissionen offentliggjort ett offentligt samråd enbart på engelska.

Ombudsmannen inledde en utredning som inte bara avsåg det faktum att det nämnda samrådet inte finns tillgängligt på andra språk än engelska, utan även den allmänna frågan om kommissionens språkpolicy i samband med offentliga samråd. Ombudsmannens utredning visade att mycket få offentliga samråd utfärdas på alla officiella EU-språk. Det saknades dessutom ett förutsägbart språkmönster, då flera samråd avsedda för den breda allmänheten bara fanns på ett eller ett mycket begränsat antal språk. Dessa fall är exempel på ett administrativt missförhållande.

Ombudsmannen skickade ett förslag till rekommendation och bad kommissionen att offentliggöra alla sina samråd på samtliga officiella EU-språk eller att på begäran ge medborgarna en översättning. Han rekommenderade också att kommissionen utarbetar tydliga, objektiva och rimliga riktlinjer om användningen av fördragsspråken vid sina offentliga samråd, som medborgarna bör få kännedom om.

Kommissionen avslög ombudsmannens första förslag till rekommendation. När det gäller det andra förslaget tog kommissionen till sig ombudsmannens synpunkter på den inkonsekventa användningen av de officiella språken och åtog sig att verka för en mer konsekvent språkpolicy för offentliga samråd. Ombudsmannen ansåg att kommissionen inte genomfört de föreslagna rekommendationerna på ett riktigt sätt. Med tanke på att Europaparlamentet nyligen antagit resolutionen *Offentliga samråd och dessas tillgänglighet på samtliga EU-språk*, som täcker in samma område som ombudsmannens förslag till rekommendationer, ansåg ombudsmannen



inte att det var lämpligt att lämna en särskild rapport till parlamentet. Han avslutade därför ärendet med en kritisk anmärkning. Ombudsmannen informerade Europaparlamentet om sitt beslut, så att parlamentet skulle kunna väga in det i sin bedömning av kommissionens svar på resolutionen.

Inledning

1. Denna undersökning har sitt ursprung i ett enskilt klagomål om ett särskilt offentligt samråd som kommissionen endast inledde på engelska. I klagomålet uppmärksammades dock ombudsmannen på de allmänna frågor som låg till grund för det, nämligen kommissionens språkpolitik vid offentliga samråd. Denna fråga var föremål för en resolution som Europaparlamentet antog den 14 juni 2012.

Bakgrunden till klagomålet

2. Den 7 oktober 2010 offentliggjorde Europeiska kommissionen ett meddelande [1] med idéer för den framtida beskattningen av finanssektorn. Den 22 februari 2011 inledde kommissionen ett offentligt samråd om beskattning av finanssektorn (nedan kallat samrådet).

Samrådsmeddelandet [2] publicerades på franska, engelska och tyska, medan samrådsdokumentet (nedan kallat papperet) endast fanns tillgängligt på engelska [3]. Allmänheten uppmanades att lämna synpunkter på dokumentet senast den 19 april 2011.

3. Den 9 mars 2011 skrev klaganden, en spansk advokat, till kommissionen och frågade när den spanska översättningen av dokumentet skulle vara tillgänglig.

4. Den 11 mars 2011 svarade kommissionen och uppgav att dokumentet endast offentliggjordes på engelska på grund av "en tidsfråga" och på grund av dess tekniska karaktär. Kommissionen förklarade att parlamentet, rådet och självt hade begärt att utvärderingen av effekterna av beskattningen av finanssektorn skulle vara klar före sommaren 2011, och att samrådet därför inleddes så snart den engelska versionen fanns tillgänglig. Enligt kommissionen skulle en översättning av dokumenten till de andra språken ha fördröjt samrådet och skulle ha gjort det omöjligt att utvärdera den återkoppling som mottagits före sommaren.

5. Kommissionen nämnde dessutom att samrådet på grund av sin tekniska karaktär främst riktades till berörda parter inom finanssektorn. Av dessa skäl ansåg kommissionen att offentliggörandet på engelska var en "enkel praktisk lösning, med tanke på omständigheterna", men klargjorde att berörda parter kunde lämna in sina bidrag på vilket EU-språk som helst.

6. Klaganden var inte nöjd med kommissionens ståndpunkt och vände sig till ombudsmannen den 11 mars 2011.



Föremålet för utredningen

7. Ombudsmannen inledde en undersökning av följande påståenden och påståenden som identifierats i klagomålet.

Anklagelse:

Kommissionen har inte säkerställt att samrådsdokumentet om beskattning av finanssektorn offentliggörs på unionens alla officiella språk.

Ansökan:

Kommissionen bör i princip offentliggöra sina samrådsdokument på unionens alla officiella språk eller på begäran förse medborgarna med en översättning.

8. Ombudsmannen bad också kommissionen att ta upp följande frågor i sitt yttrande:

i) Övervägde kommissionen möjligheten att översätta texten till andra fördragsspråk efter offentliggörandet? Ja, varför gjorde den inte det?

II) Övervägde kommissionen möjligheten att översätta samrådsdokumentet på begäran av medborgarna? Har den mottagit någon sådan begäran?

III) Övervägde kommissionen att informera medborgarna om att den skulle godta bidrag på något fördragsspråk? Ja, varför angav den inte detta i samrådsdokumentet?

IV) Har kommissionen fått bidrag till sitt samråd från allmänheten? Ja, på vilket eller vilka språk har de formulerats?

9. Slutligen informerade ombudsmannen kommissionen om att han skulle vara tacksam om kommissionens yttrande särskilt kunde hänvisa till principerna om jämlikhet och proportionalitet och kommentera relevansen av artiklarna 10.3 [4] och 11.3 [5] i fördraget om Europeiska unionen (EU-fördraget).

10. I ytterligare korrespondens, som skickades till ombudsmannen den 18 maj 2011, hävdade klaganden att ombudsmannen borde begära att kommissionen lämnar information om sin allmänna policy för offentliga samråd och huruvida det finns några allmänna riktlinjer i detta avseende, särskilt ur språklig synvinkel. Ombudsmannen ansåg att dessa frågor omfattades av undersökningen, vilket redan meddelats klaganden och kommissionen.

Utredningen

11. Den 14 april 2011 begärde ombudsmannen att kommissionen skulle avge ett yttrande om



ovannämnda frågor.

12. Den 19 april, 13, 18 och 27 maj, 17, 20 och 23 juni 2011 skickade klaganden ytterligare korrespondens till ombudsmannen och gav honom exempel på andra offentliga samråd som kommissionen under tiden inlett i olika språkkombinationer.

13. Kommissionen avgav sitt yttrande på engelska den 15 juli 2011 och den 1 augusti 2011 tillhandahöll ombudsmannen en översättning till språket i klagomålet, det vill säga spanska. Den 2 augusti vidarebefordrade ombudsmannen den spanska översättningen till klaganden och uppmanade honom att inkomma med synpunkter på den. Den klagande gjorde det samma dag.

14. Den 24 november 2011 lade ombudsmannen fram ett förslag till rekommendation till kommissionen. Den 27 mars 2012 avgav kommissionen sitt detaljerade yttrande om ombudsmannens förslag till rekommendation. Den 3 april 2012 inkom klaganden med synpunkter på kommissionens detaljerade yttrande.

Ombudsmannens analys och slutsatser

A. Påstått att samrådsdokumentet inte har offentliggjorts på unionens alla officiella språk och att kommissionen i allmänhet bör offentliggöra sina samrådsdokument på alla dessa språk eller tillhandahålla översättningar till medborgarna på begäran

Argument som läggs fram för ombudsmannen

15. Enligt klaganden åsidosatte kommissionen, genom att endast publicera dokumentet på engelska, sin egen förvaltningsförklaring från 2007 [6] , och särskilt sin fjärde punkt, där följande anges: ” *Kommissionen är fast besluten att arbeta öppet. Den strävar efter att aktivt kommunicera om vad den gör och vilka beslut den fattar. Innan kommissionen tar initiativ till lagstiftning och politik måste den samråda i stor utsträckning: kvaliteten på EU:s politik är beroende av ett brett deltagande av medborgarna, det civila samhällets organisationer och alla berörda parter i hela den politiska kedjan. Kommissionen har åtagit sig att tillämpa en inkluderande strategi vid utarbetandet och genomförandet av politiken och har godkänt en uppsättning interna miniminormer för samråd med berörda parter.* ” Mot bakgrund av detta uttalande från kommissionen ansåg klaganden att den politik som påverkar alla medborgare bör bli föremål för samråd riktad till alla medborgare och på alla EU:s officiella språk.

16. Klaganden ansåg också att kommissionen åsidosatte principerna om öppenhet, öppenhet, god förvaltning och icke-diskriminering och att den begränsade medborgarnas deltagande. Klaganden gav exempel på ett annat offentligt samråd från kommissionen om grönboken om mervärdesskatt [7] . Det senare samrådet syftade till praktiskt taget samma målgrupp som



samrådet. Dokumenten för den fanns dock tillgängliga på alla fördragsspråk.

17. Dessutom ansåg klaganden att de skäl som kommissionen lade fram för att offentliggöra samrådet uteslutande på engelska inte var giltiga. Konsekvensbedömningar bör planeras i tillräckligt god tid för att vara så breda, öppna och transparenta som möjligt. Det är inte acceptabelt att kommissionen åberopar ” *praktiska lösningar* ” som strider mot principerna om öppenhet och insyn. Slutligen är det faktum att samrådet har en ” *teknisk karaktär* ” inte heller en giltig motivering, eftersom syftet med samrådet i själva verket är politiskt (översyn av beskattningen av finansiella transaktioner) och slutligen kommer att påverka konsumenterna av finansiella produkter.

18. I ytterligare korrespondens informerade klaganden ombudsmannen om flera nya offentliga samråd som kommissionen inlett om olika frågor. Klaganden hänvisade särskilt till de offentliga samråden om i) översynen av riktlinjerna för offentlig finansiering av bredbandsnät [8] . II) reform av bolagsstyrningen [9] . III) bästa praxis för samarbete mellan EU:s nationella konkurrensmyndigheter i fråga om företagskoncentrationer [10] . IV) Minskning av användningen av plastkassar [11] . V) Små och medelstora företag [12] . vi) fiskemöjligheter [13] . VII) Rapporteringsskyldigheter för statligt stöd [14] . VIII) Fri rörlighet för arbetstagare [15] . (IX) Utvärdering av statligt stöd till audiovisuella verk [16] . och x) direktivet om yrkeskvalifikationer [17] .

19. Klaganden betonade särskilt att de språk som kommissionen använde inte var desamma i samtliga fall [18] . Han förklarade att de exempel som gavs ombudsmannen ” *visar kommissionens felaktiga och godtyckliga politik när det gäller offentliga samråd, vilket ifrågasätter och äventyrar principerna om öppenhet, öppenhet, god förvaltning och icke-diskriminering* ”. Enligt klagandens uppfattning visade detta att kommissionen varken har någon policy eller tydliga riktlinjer för språkfrågor i samrådsförfaranden.

20. Klaganden hävdade i) att alla EU-medborgare har rätt att delta i den offentliga politik som kommissionen planerar och ii) att medborgarna inte kan utnyttja denna rätt om de inte har ” *effektiva kunskaper om samrådet* ”. Detta är inte möjligt om samråd endast finns på ett språk eller på ett fåtal språk. Undantag från den allmänna principen att alla samråd bör offentliggöras på alla EU-språk bör tolkas och tillämpas strikt. Det är motsägelsefullt att hävda att ett offentligt samråd är *inriktat på ”allmänheten* ” och samtidigt göra det tillgängligt på endast ett språk.

21. I sitt yttrande medgav kommissionen att *språkbarriären kan utgöra ett hinder för medborgarna att delta i dess offentliga samråd* . ”Kommissionen är engagerad i flerspråkighet när det gäller offentliga samråd och arbetar ständigt för att förbättra situationen i detta avseende. Detta mål kan dock endast uppnås ” *inom ramen för tillgängliga resurser* ” och i vissa fall ” *inom vissa tidsfrister* ”. Kommissionen hänvisade till sitt meddelande om offentliga samråd [19] och konstaterade att den anser att det i tillräcklig utsträckning återspeglar såväl jämlikhets- och proportionalitetsprinciperna som artiklarna 10.3 och 11.3 i EU-fördraget. Detta meddelande innehåller inte något krav på att samrådsdokument ska översättas till alla officiella EU-språk.



22. När det gäller samrådet tillkännagavs ämnet på webbplatsen *Your Voice in Europe* [20] på alla EU:s officiella språk. Inbjudan att lämna bidrag gjordes också på alla EU:s officiella språk. Detta ansågs tillräckligt för att ange att inlagor på alla officiella EU-språk är välkomna. Dessutom finns samrådssidan på engelska, franska och tyska.

23. Själva samrådsdokumentet publicerades dock endast på engelska på grund av tidsbegränsningar. Frågan om beskattning av finanssektorn är en mycket hög prioritet på EU-institutionernas dagordning. I sitt meddelande om beskattning av finanssektorn åtog sig kommissionen att göra en omfattande konsekvensbedömning senast sommaren 2011, inom ramen för vilket samrådet inleddes. På grund av samrådsperioden på åtta veckor offentliggjordes den omedelbart efter överenskommelse om den engelska texten.

24. En översättning av dokumentet till alla officiella EU-språk skulle avsevärt ha försenat offentliggörandet och gjort det omöjligt att slutföra konsekvensbedömningen till sommaren. Detta är också anledningen till att dokumentet inte översattes på begäran av enskilda medborgare.

25. Mot denna bakgrund ansågs en publikation på engelska endast vara en praktisk lösning, med tanke på att berörda parter kan lämna in sina bidrag på sina respektive EU-språk. Kommissionen mottog bidrag på andra språk, t.ex. spanska, franska, tyska och portugisiska. Alla bidrag behandlades på lika villkor och återspeglades på samma sätt i analysen av samrådet. Det förekom ingen diskriminering på språklig grund.

26. I sitt yttrande uppgav klaganden att han vidhöll sin ursprungliga ståndpunkt och anförde att de skäl som kommissionen åberopade var oacceptabla. Klaganden ansåg att det är absurt att förvänta sig att medborgarna ska svara på offentliga samråd på något av EU:s officiella språk om de inte tidigare har kunnat läsa eller förstå det relevanta samrådsdokumentet på sitt eget språk. Klaganden instämde också i kommissionens ståndpunkt att fördraget inte föreskriver någon skyldighet att översätta samrådsdokument till alla EU-språk. Han anser att detta är en felaktig tolkning som inte tar hänsyn till den grundläggande rätten till allmänhetens deltagande i unionens angelägenheter.

27. Klaganden påpekade dessutom att kommissionen i sitt yttrande endast hänvisade till det konkreta samrådet om beskattning av finansiella transaktioner, men inte svarade på ”*ombudsmannens frågor om offentliga samråd i allmänhet.*” Han förklarade att kommissionens språkpolitik, såsom framgår av de exempel som ombudsmannen fick i sin fortsatta korrespondens, är mycket restriktiv, begränsar medborgarnas grundläggande rätt att delta i unionens offentliga angelägenheter och är tydligt diskriminerande. Klaganden anser att kommissionens politik utgör systematiska administrativa missförhållanden.

Ombudsmannens bedömning som ledde fram till utkastet till rekommendationer



a) När det gäller samrådet

28. Det är ombudsmannens ståndpunkt att när det gäller EU-institutionernas externa kommunikation med medborgarna vore det idealiskt att det material som är avsett för sådana ändamål offentliggörs på alla officiella språk. För att denna externa kommunikation ska vara effektiv är det nödvändigt att medborgarna förstår den information som institutionerna tillhandahåller dem [21] .

29. Men när den *externa kommunikationen* är ett sätt att göra det möjligt för EU-medborgarna att delta i beslutsprocessen, blir flerspråkighet en nödvändig förutsättning för ett effektivt utövande av medborgarnas demokratiska rätt att bli informerad om frågor och frågor som kan leda till lagstiftningsåtgärder. Som klaganden med rätta påpekade är det inte rimligt att förvänta sig att EU-medborgarna deltar i ett samråd, vars innehåll de kanske inte förstår i första hand.

30. Mot bakgrund av att beskattningen av finanssektorn, som kommissionen har påpekat, är av högsta prioritet för alla EU-institutioner, skulle det ha framhållits önskvärt att säkerställa bredast möjliga offentliga deltagande för att legitimera samrådsprocessen. Som klaganden påpekade var ämnet, trots sin ”*tekniska*” karaktär, av direkt intresse för stora samhällssektorer, eftersom potentiella skatter på finansiella transaktioner sannolikt kommer att överföras på konsumenterna av finansiella enheter, i form av bankkostnader eller andra avgifter.

31. I förevarande fall kunde alla EU-medborgare verkligen förvissa sig om att kommissionen hade inlett ett samråd om beskattning av finanssektorn, för vilket tidsfristen löpte ut den 19 april 2011. Som kommissionen påpekade och ombudsmannen kunde kontrollera innehåller webbplatsen *Your Voice in Europe* , på unionens 23 officiella språk, en förteckning över titlarna på alla de samråd som inletts, inklusive den som rör föremålet för detta klagomål. Med tanke på att samrådssidan endast fanns tillgänglig på dessa tre språk kunde endast EU-medborgare som är engelska, franska eller tyska få ytterligare information om t.ex. hur de ska lämna in sina bidrag. Eftersom samrådsdokumentet endast utarbetades på engelska kunde dessutom endast EU-medborgare som talade engelska på ett effektivt sätt ta del av det faktiska innehållet i samrådet, logiken bakom det, de problem som uppstått och de planerade åtgärderna.

32. Det är därför obestriddigt att endast ett begränsat antal EU-medborgare faktiskt kan utöva sin rätt att delta i unionens demokratiska liv , i enlighet med artikel 10.3 i EU-fördraget. Till följd av detta begränsades de ”*vida samråd*” som krävs enligt artikel 11.3 i EU-fördraget till de engelsktalande ”*berörda parterna*” . Icke-engelskspråkiga medborgare uteslöts alltså *ab initio* från denna demokratiska övning.

33. I sitt yttrande uppgav kommissionen att den mottog bidrag på andra språk än engelska, nämligen spanska, franska, tyska och portugisiska. Även om detta uttalande inte exakt svarar på den andra delen av ombudsmannens fråga iv, det vill säga på vilka fördragsspråk kommissionen mottog bidrag från allmänheten , är det inte heller tillräckligt att fastställa att enskilda medborgare faktiskt har bidragit till samrådet, trots att det inte har offentliggjorts på deras eget språk.



34. Å ena sidan är det omöjligt att fastställa hur många medborgare som i själva verket avskräckts från att lämna in bidrag på grund av att dokumentet inte fanns tillgängligt på deras språk. Å andra sidan, enligt ombudsmannens egen forskning [22], av totalt 16 medborgarbidrag till detta samråd var 11 på engelska (cirka 70 %) och resten på franska eller tyska, det vill säga på de språk på vilka ytterligare information tillhandahölls på samrådswebbplatsen. Inget av de bidrag som inkommer från allmänheten verkar vara på de andra språk som kommissionen har hänvisat till. Ombudsmannen läste dessutom flera bidrag till samrådet och kunde förvissa sig om att vissa av bidragsgivarna var oense med kommissionens beslut att endast offentliggöra samrådsdokumentet på engelska.

35. Ombudsmannen anser att detta visar att språkliga begränsningar fortfarande uppfattas som en ojämlig behandling av dem som inte talar det språk som kommissionen valt för sitt samråd, även när EU-medborgarna faktiskt kan delta i samrådet. Kommissionen har själv medgett att språkbarriären faktiskt kan utgöra ett hinder för medborgarnas rätt att delta i offentliga samråd.

36. I punkt 82 i domen i målet *Kik* [23] slog förstainstansrätten (nu tribunalen) fast att hänvisningar i fördraget om språkanvändning inte kan anses utgöra ett bevis på en allmän unionsrättslig princip som ger varje medborgare rätt att under alla omständigheter ha en version av något som kan påverka hans intressen på hans språk [24]. Härav följer att det kan finnas omständigheter under vilka denna rätt inte kan tillämpas. De bör dock vara begränsade och motiverade vid varje tillfälle [25]. Med andra ord är särbehandling tillåten när det finns en rimlig och objektiv motivering. I förevarande fall åberopade kommissionen a) samrådets tekniska karaktär, och b) dess brådskande karaktär som skäl för att endast publicera dokumentet på engelska. Följaktligen uppkommer frågan huruvida de skäl som kommissionen har anfört är tillräckliga för att motivera de språkliga begränsningarna i förevarande fall.

37. När det gäller samrådets tekniska karaktär noterade ombudsmannen att kommissionen nämnde denna aspekt i sitt svar till klaganden av den 11 mars 2011, men upprepade den inte i sitt yttrande. Ombudsmannen ansåg därför att kommissionen övergav detta argument och att han inte tog ställning till det.

38. Kommissionen hänvisade i sitt yttrande till ”*tillgängliga resurser*” som begränsar dess ansträngningar för att förbättra flerspråkigheten i offentliga samråd. Ombudsmannen ansåg inte att dessa vaga termer är tillräckliga för att motivera kommissionens eventuella ekonomiska begränsningar vid tillämpningen av principen om flerspråkighet i förevarande fall.

39. I den mån kommissionen åberopade brådskande skäl till stöd för sin ståndpunkt ansåg ombudsmannen att sådana överväganden inte kan räcka för att ge kommissionen rätt att helt bortse från de mål om deltagande och öppenhet som fastställs i artikel 10.3 FEU jämförd med artikel 11.3 FEU, såvida inte de svårigheter som den skulle ha stött på genom att ge dessa bestämmelser full verkan var oöverstigliga. Enligt ombudsmannens uppfattning var det inte fastställt att så var fallet. Även om så vore fallet är kommissionens skäl till att inte översätta något till något språk i något skede av samrådsförfarandet uppenbart oproportionerligt.

40. Även om offentliggörandet av dokumentet var brådskande och måste slutföras så snart en



överenskommelse om den engelska texten hade nåtts, ett argument som ombudsmannen inte bestred, kunde kommissionen fortfarande ha säkerställt att icke-engelskspråkiga medborgare kunde delta i den. I synnerhet kunde kommissionen åtminstone ha tillhandahållit medborgarna, även efter offentliggörandet, men ändå inom den tidsfrist som krävs för att skicka svar, en översättning av väsentliga delar av samrådsdokumentet till alla fördragsspråk. Åtminstone hade kommissionen kunnat tillhandahålla den grundläggande information som finns tillgänglig på webbplatsen för samråd på engelska, franska och tyska, på alla fördragsspråk. En annan lösning skulle ha varit att ge medborgarna en översättning på begäran .

41. Om kommissionen hade använt sig av något av dessa medel hade den kunnat undvika förseningar i inledandet av samrådet, eftersom översättningen skulle ha tillhandahållits *i efterhand* . Dessutom skulle översättningar på begäran ha minimerat de ansträngningar som krävdes i fråga om kostnader och personal, eftersom de endast skulle ha tillhandahållits till de språk för vilka en begäran gjordes. Enligt kommissionens uppfattning verkar det inte som om det har beaktats något av dessa alternativ. Tvärtom uppgav kommissionen, som svar på den första delen av ombudsmannens fråga ii, att ”på grund av de tidsfrister som nämns ovan har [C]ultationen *inte översatts på begäran* ”. Tyvärr klagade kommissionen inte, som ombudsmannen hade bett den, om den faktiskt fick några översättningsförfrågningar.

42. Ombudsmannen tvivlade inte heller på att lanseringen av dokumentet på engelska endast automatiskt uteslöt ett betydande antal potentiella bidragsgivare från att faktiskt delta i samrådet, eftersom de inte förstod det. Det kunde ha varit diskriminerande. Ombudsmannen noterade att kommissionen i sitt yttrande inte tog upp klagandens argument i detta avseende. I stället begränsade sig kommissionen till att konstatera att det inte förekom någon diskriminering mellan bidragen på språklig grund. Syftet med detta klagomål var dock inte en påstådd diskriminering av bidrag , utan av potentiella bidragsgivare , i ett mycket tidigt skede av samrådsprocessen.

43. Ombudsmannen anser att ovanstående tillämpningsområde visar att kommissionen i) omotiverat och ii) oproportionerligt inskränkt rätten för icke-engelskspråkiga medborgare att rådföras. Detta utgjorde ett fall av administrativa missförhållanden.

44. Med tanke på att samrådet redan hade avslutats när hans undersökning av detta klagomål hade avslutats, var det inte längre möjligt för ombudsmannen att söka efter en lösning som skulle ha undanröjt ovanstående fall av administrativa missförhållanden och skulle ha tillfredsställt klaganden i enlighet med artikel 3.5 i ombudsmannens stadga [26] . Eftersom den allmänna fråga som ligger till grund för det granskade klagomålet hade tydliga allmänna konsekvenser, och därför skulle kunna åtgärdas för framtiden, lade ombudsmannen fram det första utkastet till rekommendation som återges nedan.

B) När det gäller allmän språkpraxis vid samrådsförfaranden

45. Inledningsvis erinrade ombudsmannen om att Lissabonfördraget stärker medborgarnas och föreningarnas rätt att delta i unionens demokratiska liv [27] . Det kräver vidare att unionens



institutioner för en öppen, öppen och regelbunden dialog med representativa organisationer och det civila samhället. Att föra en "regelbunden dialog" innebär, enligt ombudsmannen, att inleda en verklig debatt om politiken med det civila samhället. Det första steget i detta syfte är att informera och samråda med kommissionen om eventuella initiativ. Det är just i detta skede som kommissionen uppmanas att spela en viktig roll genom sina offentliga samråd.

46. Det säger sig självt att flerspråkighet samtidigt är de medel som gör det möjligt för kommissionen att involvera så många medborgare som möjligt i sina offentliga samråd, och en garanti för att det civila samhället som helhet kan granska samstämmigheten och insynen i unionens verksamhet.

47. Även om kommissionen inte gav något klart och precist svar på det påstående som ingick i ombudsmannens undersökning, drog ombudsmannen av det övergripande innehållet i kommissionens yttrande slutsatsen att principen om flerspråkighet i offentliga samråd är tillämplig beroende på "tillgängliga resurser" och "tidsbegränsningar". Varken innehållet i kommissionens yttrande eller de exempel på offentliga samråd som ombudsmannen analyserat under denna undersökning klargör dock i) under vilka omständigheter dessa påstådda undantag kan tillämpas. och ännu viktigare, ii) de garantier som finns tillgängliga för medborgarna.

48. För det första ansåg ombudsmannen att kommissionens uttalande att meddelandet om samråd a) "i tillräcklig utsträckning återspeglar både principerna om jämlikhet och proportionalitet och de relevanta artiklarna 10.3 och 11.3 i fördraget om Europeiska unionen" och b) inte kräver att samrådsdokument offentliggörs på alla fördragsspråk är fullständigt nedslående.

49. Å ena sidan är det svårt att förstå hur ovannämnda principer och artiklar kan anses vara uppfyllda i samband med en fråga som inte ens nämns i meddelandet.

50. Det faktum att meddelandet inte innehåller några bestämmelser om de språk som används vid offentliga samråd gör däremot inte frågan överflödig. Följden av denna situation är snarare att väsentliga aspekter av ett samrådsförfarande inte vederbörligen beaktas i det meddelandet, även om de bör vara det.

51. För det andra skulle ombudsmannen kunna försäkra sig om att portalen *Your Voice in Europe*, som är "Europeiska kommissionens gemensamma kontaktpunkt" till en mängd olika samråd, diskussioner och andra verktyg, inte innehåller några fullständiga förklaringar till varför samrådsdokument inte finns tillgängliga på alla officiella EU-språk.

52. Även om det är sant att hemsidan innehåller ett avsnitt med titeln "Varför är viss information inte på mitt språk? [Länk]", säger den enda hänvisningen till samråd att "[i] synnerhet, samrådsdokument som riktar sig till specialiserade målgrupper publiceras inte nödvändigtvis på alla språk. Svaren kan dock godtas på alla EU-språk, om inte annat uttryckligen anges i själva samrådsdokumenten." De återstående förklaringarna, som finns tillgängliga via en länk till de vanliga frågorna om Europaportalen [28], är generiska och



hänvisar främst till språket för informationen på den webbplatsen. Det finns dock ingen specifik information om samråd.

53. Ombudsmannen tvivade därför på att kommissionen har en tydlig språkpolicy när det gäller offentliga samråd. Detta tvivel förstärktes av de exempel på samråd som klaganden tillhandahöll i sin fortsatta korrespondens med ombudsmannen. Dessa exempel visar att kommissionen använder en mängd olika språkkombinationer i sina offentliga samråd, som inte nödvändigtvis följer ett förutsägbart mönster.

54. Även om ämnet (det vill säga titeln) för samrådet alltid finns tillgängligt på alla EU-språk på *Din röst i Europa*, finns det bara en av elva samrådswebbplatser som tillhandahålls av klaganden på alla fördragsspråk (nämligen företagsstyrning). I övrigt finns tre på engelska, franska och tyska (det vill säga samråd om mervärdesskattens framtid, fri rörlighet för arbetstagare och yrkeskvalifikationer) och endast sju på engelska. Denna situation är uppenbarligen inte i linje med ombudsmannens etablerade ståndpunkt [29] att en god förvaltning kräver att EU:s institutioner, organ och byråer så långt det är möjligt tillhandahåller information till medborgarna på sina egna språk.

55. Dessutom är det oklart om endast riktade samråd offentliggörs på ett begränsat antal EU-språk, vilket anges på portalen *Your Voice in Europe*. Till exempel var samrådsdokumentet om fri rörlighet för arbetstagare endast tillgängligt på engelska, även om det rörde en grundläggande aspekt av EU-medborgarskapet, vilket i sig påverkade alla EU-medborgare. På samma sätt offentliggjordes samrådet om att minska användningen av plastpåsar, särskilt riktat mot ”*allmänheten*” och till vilket det var uppenbart att många medborgare skulle bidra på grund av ämnet *sunt förnuft*, endast på engelska. Samma sak skedde i samband med samrådet om små och medelstora företag, medan samrådsdokumentet om offentlig finansiering till bredbandsnät, vars målgrupp bestod av ”[m] emberstater, offentliga myndigheter, operatörer av elektronisk kommunikation, investerare i bredbandsnät”, offentliggjordes på alla EU-språk.

56. Ombudsmannen drog därför slutsatsen att de kriterier som kommissionen använder för att minska antalet EU-språk på vilka den offentliggör sina offentliga samråd inte är tydliga.

57. Härav följer, vad gäller kommissionens politik för offentliga samråd, att de upprepade undantagen från principerna om demokratiskt medborgardeltagande i beslutsprocessen och om ett brett samråd med kommissionen, vilka stadfästs i artiklarna 10.3 och 11.3 FEU, inte var eller inte visade sig vara objektiva, motiverade och proportionerliga. Detta utgjorde ett fall av administrativa missförhållanden.

58. Med tanke på att det är kommissionens ansvar att få ett slut på ett fall av administrativa missförhållanden som konstaterats av ombudsmannen, vilket påverkar medborgarna i stort, lade ombudsmannen fram det andra utkastet till rekommendation som återges nedan.

Ombudsmannens förslag till rekommendationer var följande:

” 1. Kommissionen bör i princip offentliggöra sina samrådsdokument på unionens alla officiella



språk eller på begäran förse medborgarna med en översättning. I samband med detta bör kommissionen ta hänsyn till att Lissabonfördraget har lagt särskild vikt vid det civila samhällets rätt att delta i unionens demokratiska liv.

2. Dessutom bör kommissionen utarbeta tydliga, objektiva och rimliga riktlinjer för användningen av fördragsspråken i sina offentliga samråd, med beaktande av att varje begränsning av principerna om demokratiskt medborgardeltagande i beslutsprocessen och om ett brett samråd med kommissionen, som fastställs i artiklarna 10.3 och 11.3 i EU-fördraget, måste vara motiverad och proportionerlig. Dessa riktlinjer bör vara offentliga och lättillgängliga. Kommissionen skulle kunna ta med dem bland sina utmärkta allmänna principer och miniminormer för samråd med berörda parter, eller åtminstone på webbplatsen Your Voice in Europe .

De argument som lagts fram för ombudsmannen efter hans förslag till rekommendationer

Kommissionens detaljerade yttrande

59. I sitt detaljerade yttrande om utkastet till rekommendationer uppgav kommissionen att den måste prioritera sin översättningsverksamhet mot bakgrund av hur viktiga och brådskande de olika verksamheterna är och de tillgängliga budget- och personalresurserna. Översättningsbudgeten är frusen och kommer sannolikt att förbli så. När de rättsliga skyldigheterna, t.ex. översättningen av lagstiftningstexter, har uppfyllts fortsätter kommissionen att prioritera sin översättningsverksamhet bland konkurrerande behov för att på bästa sätt utnyttja tillgängliga resurser. Även om varken fördragen eller förordning nr 1/1958 [30] om vilka språk som ska användas i Europeiska ekonomiska gemenskapen medförde någon rättslig skyldighet att översätta alla officiella handlingar, gjorde kommissionen ett politiskt val för att öka insynen och förbättra beslutsfattandet genom att översätta ” *stora delar av sitt arbete utöver lagstiftningsområdet* ”.

60. I kommissionens meddelande om offentliga samråd görs åtskillnad mellan samråd som inlett av kommissionen innan ett lagstiftningsförslag antogs och den därpå följande formaliserade och obligatoriska beslutsprocessen i enlighet med fördragen. EU-domstolen har själv slagit fast att det inte finns någon allmän princip i unionsrätten att varje medborgare ska få en version av en handling som under alla omständigheter kan påverka honom eller henne översatt till hans eller hennes språk. Dessutom innebär offentliggörandet av ett samråd inte att ” *skicka* ” en handling till medborgare i den mening som avses i artikel 3 i förordning (EG) nr 1/1958. Medborgarna har dock rätt att lämna in sina bidrag på vilket officiellt språk som helst.

61. En liknande situation uppstår i samband med den information som offentliggörs på kommissionens webbplats. Kommissionen försöker göra sådan information tillgänglig på så många språk som möjligt, samtidigt som man hittar en balans mellan kostnaderna och fördelarna med sådana översättningar, vars tillhandahållande går utöver dess rättsliga



skyldigheter. Valet av språk beror på olika faktorer, såsom typen av information, brådskande, relevans och målgrupp. I kommissionens meddelande om offentliga samråd föreskrivs redan att den metod som används för och omfattningen av samrådet bör stå i proportion till dess inverkan och särskilda begränsningar.

62. När det gäller ombudsmannens förslag att på begäran tillhandahålla översättningar ansåg kommissionen att det inte skulle vara effektivt eller ekonomiskt att översätta samrådsdokument riktade till en stor publik på begäran av en enda medborgare. Dessutom skulle detta innebära att man prioriterar ett visst språk framför ett annat. Valet av språk tillhör institutionen och kommer fram till på grundval av ett antal faktorer i samband med samrådet. Det kan inte bero på enskilda förfrågningar. Kommissionen arbetar dessutom med en ny maskinöversättningstjänst, som från och med slutet av 2013 skulle kunna bidra till de tjänster som erbjuds eller stöds av kommissionen till medborgarna och medlemsstaterna.

63. Sammanfattningsvis ansåg kommissionen att dess nuvarande översättningspolitik inte på något sätt begränsar den fördragsbaserade medborgarnas rätt att delta i unionens demokratiska liv. Medborgarna har lika tillgång till beslutsprocessen, eftersom kommissionens förslag offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning på alla officiella språk. Interna förberedande handlingar lämnas till Europaparlamentet och de nationella parlamenten i den språkversion som används av kommissionen. När det gäller rätten till breda samråd hänvisar EU-fördraget till ”*de berörda parterna*”, vilket är ett avsiktligt restriktivt uttryck som gör det möjligt för kommissionen att inte rikta alla sina samråd till alla medborgare. Slutligen fungerar öppenheten när det gäller allmänhetens tillgång till handlingar på samma sätt, det vill säga tillgång till de befintliga språkversionerna av de begärda handlingarna.

64. Kommissionen noterade dock ombudsmannens iakttagelser om inkonsekvenser i användningen av officiella språk i sina offentliga samråd. För att komma till rätta med denna situation åtog sig kommissionen att arbeta för en mer enhetlig språkpolitik, i enlighet med de prioriteringar som fastställs i meddelandet om översättningar [31].

Klagandens synpunkter

65. I sitt yttrande över kommissionens detaljerade yttrande erinrade klaganden om de demokratiska principerna i artiklarna 9 [32], 10.3 och 11.3 i EU-fördraget och angav att enbart ekonomiska skäl inte kan ge kommissionen rätt att avvika från dem. Om pengar är problemet kan kommissionen överväga att eliminera eventuella överflödiga kostnader.

Ombudsmannens bedömning efter hans förslag till rekommendationer

66. Ombudsmannen har noggrant läst kommissionens detaljerade yttrande, men är fortfarande inte övertygad om sina argument. Ombudsmannen håller med kommissionen om att det är nödvändigt att offentliggöra lagstiftningsförslag på alla språk för att medborgarna ska kunna



utöva sin ” rätt att delta i unionens demokratiska liv ” (artikel 10.3 i EU-fördraget).

Ombudsmannen kan emellertid inte godta att ett sådant offentliggörande är tillräckligt för att garantera denna rättighet. Tvärtom är det i det föregående skedet, det vill säga när kommissionens uppfattning ännu inte har utarbetats och dess förslag ännu inte har antagits som sådana, som medborgarna bör uppmanas att delta och uttrycka sina åsikter om framtida lagstiftning och därigenom påverka beslutsfattandet i EU. EU-lagstiftningen och de rättigheter som den ger EU-medborgare är inte avsedda att förbli en död bokstav. Det är svårt att föreställa sig hur medborgarna faktiskt skulle kunna åtnjuta en rättighet som garanteras genom fördraget och ha ett direkt inflytande i unionens angelägenheter, om de bara är medvetna om kommissionens ståndpunkt när den väl har upprättats och den formella lagstiftningsprocessen har inletts. Detta kan i viss mån vara möjligt för välbärgade lobbyorganisationer som företräder särskilda intressegrupper, men inte för den stora majoriteten av vanliga medborgare.

67. Ombudsmannen övertygas inte heller av kommissionens hänvisningar till sina rättsliga skyldigheter i detta sammanhang. Ombudsmannen erkänner att det i artikel 11.3 i EU-fördraget verkligen hänvisas till samråd med ” berörda parter ” och att denna fras i vissa sammanhang hänvisar till specifika grupper snarare än till alla medborgare. Såsom nämns i ombudsmannens utkast till rekommendationer (se punkt 55 ovan) är emellertid de berörda parterna i vissa offentliga samråd enligt kommissionens egen uppfattning EU-medborgare i allmänhet. Även sådana samråd publiceras dock ibland på endast ett officiellt språk, eller bara på ett fåtal officiella språk.

68. Vidare anser ombudsmannen att de särskilda kraven i artikel 11.3 inte bör tolkas som en begränsning av de mer allmänna bestämmelserna i avdelning II i EU-fördraget, särskilt artiklarna 9, 10.3 och 11.1, som tydligt uttrycker avsikten att stärka demokratin och allmänhetens deltagande i unionens angelägenheter. Kommissionens skyldighet att göra det möjligt för alla medborgare att informera sig om innehållet i de offentliga samråden följer således direkt av de demokratiska principer som unionen grundar sig på.

69. Sett i detta perspektiv kan resurs- och budgetbegränsningar inte heller motivera att man *systematiskt* lägger bördan på medborgarna själva att betala för att samrådsdokumenten ska översättas om de vill delta i unionens demokratiska liv genom kommissionens offentliga samråd. Ombudsmannen vidhåller därför sin åsikt, såsom den uttrycks i utkastet till rekommendationer, att ” **kommissionen bör se till att alla EU-medborgare kan förstå dess offentliga samråd, som i princip bör offentliggöras på alla officiella språk** ”.

70. Mot bakgrund av ovanstående beklagar ombudsmannen att kommissionen i) inte har visat någon verklig vilja att se till att alla **EU-medborgare kan förstå dess offentliga samråd, som i princip bör offentliggöras på alla fördragsspråk, och inte heller** lägga fram några övertygande och godtagbara skäl för att begränsa användningen av fördragsspråken i sina samrådsförfaranden. Kommissionen vidmakthåller således de fall av administrativa missförhållanden som anges i punkterna 43 och 57 i ombudsmannens förslag till rekommendation.

71. Med tanke på att medborgarnas rätt att delta i EU-frågor är en väsentlig aspekt av unionens



demokratiska funktion, öppenhet och insyn och i slutändan av det europeiska medborgarskapet som sådant, skulle ombudsmannen ha ansett att det aktuella ärendet förtjänar en särskild rapport till Europaparlamentet, i enlighet med artikel 3.6 i hans stadga [33]. Ombudsmannen noterar dock att Europaparlamentet den 14 juni 2012 antog en resolution om *offentliga samråd och deras tillgänglighet på alla EU-språk* [34] punkt 2 i vilken "[u]rser kommissionen att säkerställa att alla EU-medborgares rätt att vända sig till EU-institutionerna på något av EU:s officiella språk respekteras och genomförs fullt ut genom att säkerställa att offentliga samråd finns tillgängliga på alla EU:s officiella språk, att alla samråd behandlas lika och att det inte förekommer någon språkbaserad diskriminering mellan samråden." Parlamentet har därför nyligen antagit en resolution som omfattar omfattningen av ombudsmannens utkast till rekommendationer till kommissionen. Under dessa omständigheter förefaller en särskild rapporti förevarande fall vara onödig.

74. Ombudsmannen avslutar således sin undersökning av detta klagomål med den kritiska anmärkningen nedan.

B. ombudsmannens kritiska anmärkning

Ombudsmannen avslutar sin undersökning av detta klagomål med följande kritiska anmärkning:

Kommissionen bör se till att alla EU-medborgare kan förstå sina offentliga samråd, som i princip bör offentliggöras på alla officiella språk. Dess underlåtenhet att göra detta är ett fall av administrativa missförhållanden.

Den klagande och kommissionen kommer att informeras om detta beslut. Ombudsmannen kommer också att skicka en kopia av beslutet till Europaparlamentets talman, så att parlamentet kan ta hänsyn till det vid hanteringen av kommissionens svar på sin resolution av den 14 juni 2012. Han kommer också att informera parlamentet om kommissionens uppföljning av den kritiska anmärkningen.

P. Nikiforos Diamandouros

Utfärdat i Strasbourg den 4 oktober 2012

[1] Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet, rådet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén samt Regionkommittén om beskattning av finanssektorn (COM/2010/549), tillgängligt på

http://ec.europa.eu/taxation_customs/resources/documents/taxation/com_2010_0549_en.pdf
[Länk]



[2]

http://ec.europa.eu/taxation_customs/common/consultations/tax/2011_02_financial_sector_taxation_en.htm
[Länk]

[3]

http://ec.europa.eu/taxation_customs/resources/documents/common/consultations/tax/financial_sector/consultation_en.htm
[Länk]

Varje medborgare ska ha rätt att delta i unionens demokratiska liv. Besluten ska fattas så öppet och så nära medborgarna som möjligt. ”

[5] ” Europeiska kommissionen ska genomföra breda samråd med berörda parter för att säkerställa att unionens åtgärder är samstämmiga och transparenta. ”

[6] Europeiska kommissionens styrningsförklaring av den 30 maj 2007 finns på:
http://ec.europa.eu/atwork/synthesis/doc/governance_statement_en.pdf [Länk]

[7] Grönbok om mervärdesskattens framtid – Mot ett enklare, stabilare och effektivare mervärdesskattesystem, som finns på
http://ec.europa.eu/taxation_customs/common/consultations/tax/2010_11_future_vat_en.html
[Länk]

[8] http://ec.europa.eu/competition/consultations/2011_broadband_guidelines/index_en.html
[Länk]

[9] http://ec.europa.eu/news/business/110427_en.html [Länk]

[10] http://ec.europa.eu/competition/consultations/2011_merger_best_practices/index_en.html
[Länk]

[11] Samråd om alternativ för att minska användningen av plastbärkassar och alternativ för att förbättra kraven på biologisk nedbrytbarhet i direktiv 94/62/EG om förpackningar och förpackningsavfall och synligheten för biologiskt nedbrytbara förpackningsprodukter för konsumenterna. Finns på: http://ec.europa.eu/environment/consultations/plasticbags_en.html
[Länk]

[12] Offentligt samråd: Small Business, Big World – Ett nytt partnerskap för att hjälpa små och medelstora företag att utnyttja globala möjligheter. Finns på:
http://ec.europa.eu/enterprise/policies/international/listening-stakeholders/public-consultation-sme-support/index_en.htm
[Länk]

[13] http://ec.europa.eu/fisheries/partners/consultations/fishing_opportunities/index_en.html
[Länk]

[14] Samråd om ändring av rapporteringsskyldigheter för statligt stöd, tillgängligt på:



http://ec.europa.eu/competition/consultations/2011_reporting_obligations/index_en.html [Länk]

[15] Samråd om EU:s initiativ för att se till att EU:s regler om fri rörlighet för arbetstagare efterlevs, finns på:

<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=699&consultId=8&visib=0&furtherConsult=yes&langId=en>
[Länk]

[16] http://ec.europa.eu/competition/consultations/2011_state_aid_films/index_en.html [Länk]

[17] Samråd: Modernisering av direktivet om yrkeskvalifikationer, som finns på:

http://ec.europa.eu/internal_market/consultations/2011/professional_qualifications_directive
[Länk]

[18] De språk som kommissionen använde var följande: i) Meddelande på engelska, samrådsdokument på alla EU-språk. II) Meddelande och samrådsdokument på alla EU-språk. III) Meddelande och samrådsdokument på engelska. IV) Meddelande och samrådsdokument på engelska. V) Meddelande och samrådsdokument på engelska. vi) Meddelande på engelska, samrådsdokument på alla EU-språk. (VII) Meddelande på engelska, samrådsdokument på alla EU-språk. VIII) Meddelande på engelska, franska och tyska, samrådsdokument på engelska. (IX) Meddelande på engelska, samrådsdokument på alla EU-språk. x) Meddelande på engelska, franska och tyska, samrådsdokument på alla EU-språk.

[19] Meddelande från kommissionen: Mot en förstärkt kultur av samråd och dialog – Allmänna principer och miniminormer för kommissionens samråd med berörda parter (KOM(2002) 704), 11 december 2002.

[20] http://ec.europa.eu/yourvoice/consultations/2011/index_en.html [Länk]

[21] Se Europeiska ombudsmannens beslut om klagomål 871/2006/(BB)MHZ, punkt 2.9.

[22] http://circa.europa.eu/Public/irc/taxud/consultation_taxation/library [Länk]

Förstainstansrättens dom av den 14 juli 2001 i mål T-120/99, *Kik mot harmoniseringsbyrå* (REG 2001, s. II-2235), punkt 64. Domstolen fastställde denna dom efter överklagande: Mål C-361/01, *Kik mot harmoniseringsbyrå*, REG 2003, s. I-8283, punkt 83.

[24] Tribunalen upprepade denna uppfattning i sin senaste dom av den 3 februari 2011 i mål T-205/07, *Italien mot kommissionen*, ännu ej publicerad i rättsfallssamlingen, punkt 50, och i de förenade målen T-156/07 och T-232/07, *Spanien mot kommissionen*, dom av den 13 september 2010, ännu ej publicerad i rättsfallssamlingen, punkt 53 (på franska: " ...ainsi qu'il a déjà été jugé par la Cour, les nombreuses références dans le traité CE à l'emploi des langues ne peuvent être considérées comme étant la manifestation d'un principe général de droit communautaire assurant à chaque citoyen le droit à ce que tout ce qui serait mottaglig d'affecter ses intérêts soit rédigé dans sa langue en toutes circonstances.



[25] förslag till avgörande av generaladvokaten Poiares Maduro i mål C-160/03, punkt 38.

[26] ” Ombudsmannen ska i möjligaste mån söka en lösning med den berörda institutionen eller det berörda organet för att undanröja fall av administrativa missförhållanden och tillmötesgå klagomålet. ”

[27] I detta ämne, se ombudsmannens föredragning vid European Policy Centres frukostpolicybriefing, som hölls i Bryssel den 23 maj 2011. Finns på:
<http://www.ombudsman.europa.eu> [Länk]

[28] http://europa.eu/abouteuropa/faq/index_en.html [Länk]

[29] Se ombudsmannens beslut i ärende 939/99/ME, 1146/2001/IP och hans särskilda rapport till Europaparlamentet efter utkastet till rekommendation till Europeiska unionens råd i ärende 1487/2005/GG, alla tillgängliga på www.ombudsman.europa.eu.

[30] Förordning nr 1 om vilka språk som ska användas i Europeiska ekonomiska gemenskapen (EGT 17, 6.10.1958, s. 385).

[31] Meddelande till kommissionen: Översättning till kommissionen – Att svara på utmaningarna från 2007 och framåt (SEK(2006)1489).

[32] ” Unionen ska i all sin verksamhet iaktta principen om jämlikhet mellan sina medborgare, som ska få lika uppmärksamhet från sina institutioner, organ och byråer ...”

[33] Europaparlamentets beslut av den 9 mars 1994 om föreskrifter och allmänna villkor för ombudsmannens ämbetsutövning (94/262/EKSG, EG, Euratom), EGT L 113, 1994, s. 15. I artikel 3.6 föreskrivs följande: ” Om ombudsmannen finner att administrativa missförhållanden har förekommit ska han underrätta den berörda institutionen eller det berörda organet och vid behov lägga fram förslag till rekommendationer. Institutionen eller organet ska inom tre månader tillställa ombudsmannen ett detaljerat yttrande. ”

[34] Europaparlamentets resolution av den 14 juni 2012 om offentliga samråd och deras tillgänglighet på alla EU-språk (2012/2676(RSP))
<http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=TA&reference=P7-TA-2012-0256&language=EN>
[Länk]